

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Starsi Gebalu* i jego mistrzowie byli u ciebie naprawiaczami twoich szpar; wszystkie statki morskie i ich żeglarze bywali u ciebie, aby wymieniać z tobą towary.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starsi Gebalu i jego mistrzowie uszczelniali twe szpary — i wszystkie statki pełnomorskie, wraz z ich żeglarzami, wpływały, aby wymieniać z tobą towary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Starcy z Gebalu i jego mędrcy naprawiali u ciebie twoje pęknięcia; wszystkie okręty morskie i ich żeglarze przebywali u ciebie, aby prowadzić z tobą handel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Starcy z Giebal, i mędrcy jego oprawiali w tobie rozpadliny twoje; wszystkie okręty morskie i żeglarze ich bywali w tobie, handlując z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Starszy Gybliscy i mędrcy jego mieli żeglarze na posługę rozlicznego naczynia twego; wszystkie okręty morskie i żeglarze ich byli między ludem kupiectwa twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a biegli w rzemiośle starcy z Gebal tam byli, aby naprawiać twoje uszkodzenia. Wszystkie morskie okręty zawijały do ciebie, aby prowadzić z tobą handel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starsi Gebalu i jego mistrzowie naprawiali u ciebie twoje uszkodzenia; wszystkie okręty morskie i ich żeglarze bywali u ciebie, aby z tobą prowadzić handel zamienny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starszyzna z Gebal i jego mędrcy byli u ciebie jako ci, którzy naprawiali twoje uszkodzenia. Wszystkie okręty morskie oraz ich marynarze byli u ciebie, żeby wymieniać twoje towary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starszyzna Gebalu i jego mistrzowie naprawiali twoje uszkodzenia. Wszystkie statki morskie przybijały do ciebie, a ich załogi wymieniały z tobą towary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starszyznę z Gebal i jego mistrzów zatrudniałeś u siebie przy naprawie pęknięć. Wszystkie okręty morskie i ich żeglarze przebywali u ciebie, aby wymieniać twoje towary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Старшини бубліїв і їхні мудреці були в тебе, ці скріпляли твою раду. І всі кораблі моря і їхні веслярі були в тебе на заході заходів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Starszyzna Gebalu oraz jego mistrzowie byli wśród ciebie tymi, co naprawiali twe uszkodzenia; przebywały u ciebie wszystkie okręty morza i ich majtkowie, by prowadzić twój wymienny handel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet starcy z Gebalu i jego mistrzowie byli w tobie jako ci, którzy uszczelniają twe spoiny. Były w tobie wszystkie okręty morza, jak również ich marynarze, by wymieniać towary.

1) Gebal : wybrzeże fenickie między Sydonem a Arwadem.

2) prowadzić z tobą handel zamienny, מְאַרְבֵּךְ לְעָרֶב .

